

Art. 1242

- F Mode d'emploi**  
Console de programmation
- 
- I Istruzioni per l'uso**  
Programmatore portatile
- 
- NL Gebruiksaanwijzing**  
Programmeerunit
- 
- P Instruções de utilização**  
Unidade de programação
- 
- D Betriebsanleitung**  
Programmiereinheit

# GARDENA Programmatore portatile

Benvenuti nel giardino GARDENA...



Questa è la traduzione dal testo originale tedesco delle istruzioni per l'uso. Leggere attentamente le istruzioni e seguire le avvertenze riportate familiarizzando con il prodotto, il suo uso corretto e le norme di sicurezza.



Per motivi di sicurezza, bambini, giovani sotto i 16 anni e tutti coloro che non hanno preso visione delle istruzioni non devono utilizzare il programmatore portatile. Per motivi di sicurezza i disabili mentali devono utilizzare il prodotto solo sotto la supervisione di un responsabile.

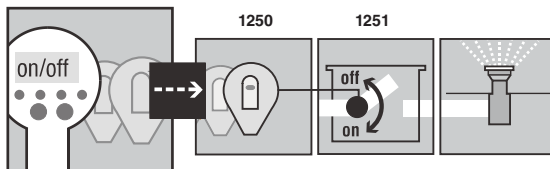
→ Conservare le istruzioni in un luogo sicuro.

## Indice

1. Modalità d'impiego .....	12
2. Avvertenze .....	13
3. Parti funzionali .....	13
4. Operazioni preliminari .....	14
5. Programmazione e utilizzo .....	15
6. Anomalie di funzionamento .....	19
7. Interventi di fine stagione .....	20
8. Dati tecnici .....	21
9. Informazioni utili .....	21

## 1. Modalità d'impiego

Questo programmatore portatile è parte integrativa del sistema di irrigazione ed è stabilito per programmare un numero a piacere di moduli pilota **1250** con max. 6 attività selezionabili al giorno in combinazione le valvole di irrigazione **1251**.



Il sistema GARDENA permette quindi di realizzare facilmente un impianto d'irrigazione che funziona in automatico senza bisogno di cavi elettrici e che è in grado di soddisfare i diversi fabbisogni idrici delle singole zone anche con una disponibilità d'acqua limitata.

Per un uso corretto attenersi alle istruzioni del fabbricante.

### Nota bene



Il programmatore portatile può essere utilizzato solo per impostare i dati d'irrigazione e trasferirli al modulo pilota che va montato sulla valvola cordless GARDENA.

## 2. Avvertenze



L'autonomia operativa di ca. 1 anno è garantita solo se si utilizza una pila alcalina nuova da 9 V IEC 6LR61. Si raccomandano le marche Varta e Energizer.

→ Per evitare errori nel trasferimento dei dati, accertarsi che la pila sia carica.

### Display digitale

Se la temperatura esterna è molto elevata o molto bassa, può capitare che le scritte sul display scompaiano. Ciò non compromette tuttavia il mantenimento dei dati impostati e il loro trasferimento al modulo pilota. Le scritte compariranno non appena la temperatura si sarà normalizzata.

### Programmatore portatile

Il programmatore portatile è resistente agli spruzzi d'acqua.

→ Evitare comunque di esporlo a getti diretti o di lasciarlo nella zona che viene irrigata.

### Modulo pilota

Per proteggere il modulo pilota dagli spruzzi d'acqua, tenere chiuso il coperchio del pozzetto in cui è alloggiata la valvola cordless.

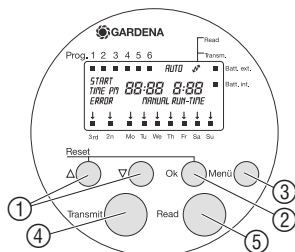
→ Verificare che i pozzetti situati nei settori d'irrigazione siano sempre ben chiusi.

### Ricovero invernale

→ Prima che sopraggiunga il freddo, riporre il modulo pilota in un luogo protetto dal gelo o rimuoverne la batteria.

## 3. Parti funzionali

### Tasti di programmazione

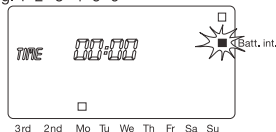


- ① ▲-▼ Per impostare o modificare il singolo dato. (Tenendo premuto uno dei due pulsanti, i dati scorrono in sequenza rapida).
- ② Ok Per memorizzare il dato impostato con i tasti "▲-▼" o per confermare il dato lampeggiante.
- ③ Menu Per passare da un livello operativo ad un altro.
- ④ Transmit Per trasferire i dati dal programmatore portatile al modulo pilota.
- ⑤ Read Per leggere i dati memorizzati nel modulo pilota.

### Indicatore di carica della pila

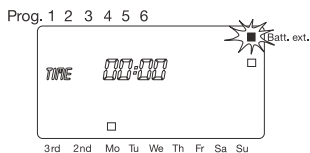
Sul display sono previsti due indicatori di carica: uno per la pila del programmatore portatile, l'altro per quella del modulo pilota.

Prog. 1 2 3 4 5 6



#### ◆ per il programmatore portatile

Quando lo stato di carica della pila scende al di sotto di una certa soglia, l'indicatore "Batt. int." sul display inizia a lampeggiare. Se la pila non viene cambiata subito, subentra la funzione di risparmio energetico e l'accesso alla modalità operativa tramite l'attivazione del display sarà possibile ancora per ca. 40 volte.



#### ◆ per il modulo pilota

Innestando il modulo pilota sul retro del programmatore e premendo il tasto “**Read**”, è possibile verificare lo stato di carica della sua pila: se questa è esaurita, l'indicatore “**Batt. ext.**” lampeggia, segnalando così la necessità di procedere alla sostituzione.

Se si ricolloca il modulo pilota nella valvola cordless senza aver cambiato la pila esaurita, i programmi di irrigazione non vengono eseguiti. Risulta impossibile anche attivare manualmente l'irrigazione tramite il pulsante “**ON/OFF**” del modulo pilota.

#### Funzione automatica di risparmio energetico

Se per 2 minuti non viene premuto alcun pulsante, il programmatore portatile innesta il sistema di risparmio energetico e dal display scompaiono tutte le indicazioni. Premendo un pulsante qualsiasi, sul display riappaiono i dati del livello base (orario e giorno della settimana).

## 4. Operazioni preliminari

### Riepilogo operativo

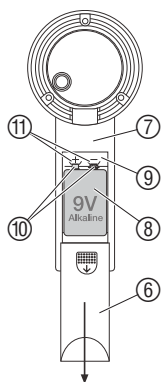
Nella confezione del programmatore portatile è inclusa un'etichetta autoadesiva che consente di avere sempre sott'occhio un riepilogo operativo.

→ Applicare l'etichetta autoadesiva sul programmatore portatile, nella parte anteriore dell'impugnatura.

### Identificazione delle valvole

→ Numerare le valvole in ordine progressivo applicando su ciascun modulo pilota la relativa etichetta autoadesiva (da 1 a 12). Questo permetterà, una volta pianificati i programmi d'irrigazione delle singole linee, d'identificare subito le valvole corrispondenti, anche a distanza di tempo.

### Inserimento della pila nel programmatore portatile

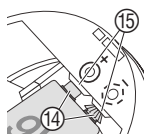


Prima di procedere alla programmazione, è necessario munire di una pila alcalina da 9 V sia il programmatore portatile che il modulo pilota.

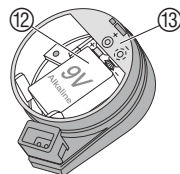
1. Aprire il coperchio ⑥ del vano batteria situato sul retro dell'impugnatura ⑦ spingendolo verso il basso.
2. Inserire la pila ⑧ orientandola in modo corretto (la posizione dei poli +/– indicata all'interno del vano batteria ⑨ deve coincidere con quella della pila).
3. Esercitare una leggera pressione sulla pila ⑧. *I contatti ⑩ devono premere bene contro le linguette ⑪.*
4. Richiudere il vano batteria ⑨ spingendo il coperchio ⑥ verso l'alto.

Inserendo la pila, si causa un RESET: i dati correnti (ora, minuti e giorno della settimana) vengono azzerati e sono da reimpostare (vedi § 5. Messa in uso).

### Inserimento della pila nel modulo pilota

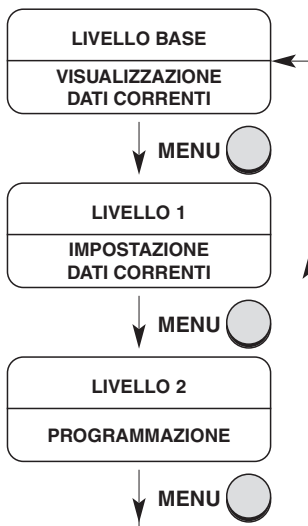


1. Inserire la pila ⑫ nel vano batteria orientandola in modo corretto (la posizione dei poli +/– indicata all'interno del vano batteria ⑬ deve coincidere con quella della pila).
2. Esercitare una leggera pressione sulla pila ⑫. *I contatti ⑭ devono premere bene contro le linguette ⑮.*



Il modulo pilota è pronto all'uso.

## 5. Programmazione e utilizzo



### Livelli operativi

Le fasi operative si sviluppano su 3 diversi livelli:

#### Livello base:

- Visualizzazione dati:
  - sul display appaiono i dati correnti (ora, minuti e giorno della settimana) e sono indicati i programmi impostati
  - i due punti “:” che dividono ore e minuti lampeggiano.
- Attivazione della funzione “Modifica durata dell’irrigazione automatica”.
- Trasmissione e ricezione dei dati programmati.

#### Livello 1:

- Impostazione dell’orario e del giorno della settimana correnti.

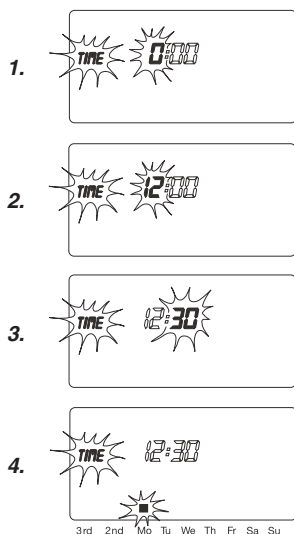
#### Livello 2:

- Impostazione o modifica dei programmi d’irrigazione.

### Modifica del livello operativo

→ Premere il tasto “Menu”. Ad ogni pressione del tasto si passa al livello operativo successivo.

### Ora e giorno della settimana



### Impostazione dei dati correnti (livello 1)

L'impostazione dei dati correnti (ora e giorno della settimana) è la prima operazione da eseguire, senza la quale non è possibile programmare i cicli di irrigazione.

1. Se non si è inserita una pila nuova e il display visualizza i dati del livello base, premere il tasto “Menu”.  
*Sul display lampeggiano la scritta “TIME” e la cifra delle “ore”.*
2. Utilizzando i tasti “▲” o “▼”, impostare l’ora attuale (nell’esempio, le **12**) e confermarla premendo il pulsante “Ok”.  
*Sul display lampeggiano la scritta “TIME” e la cifra dei “minuti”.*
3. Impostare i minuti (nell’esempio, **30**) utilizzando i tasti “▲” o “▼” e confermarli premendo il pulsante “Ok”.  
*Sul display lampeggiano la scritta “TIME” e l’indicatore del “giorno”.*
4. Selezionare il giorno corrente della settimana spostando il cursore con i tasti “▲” o “▼” (nell’esempio, su **lunedì**) e confermarlo premendo il pulsante “Ok”.

I dati correnti impostati rimangono visualizzati per ca. 2 secondi. Dopodiché il programmatore passa automaticamente al livello 2 per l’immissione dei dati d’irrigazione: l’indicatore di “programma” lampeggia sotto la posizione 1 (vedi fase 2).

## Impostazione di un nuovo programma

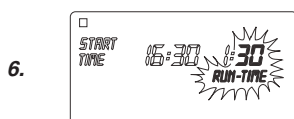
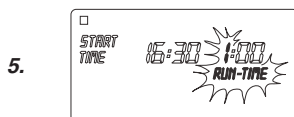
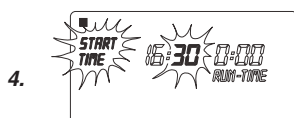
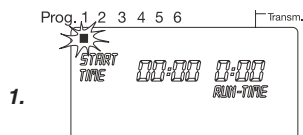
## Programmazione (livello 2)

L'inserimento dei dati correnti (ora e giorno della settimana) è il presupposto per poter accedere alla programmazione dei cicli di irrigazione.

Prima di effettuare la programmazione, si raccomanda di procedere alla stesura di un piano totale nel quale si stabiliscano i tempi d'irrigazione per ciascuna valvola, in modo da evitare possibili sovrapposizioni. Utilizzare lo schema allegato alle presenti istruzioni.

### Selezione del programma

Si possono impostare fino a 6 diversi programmi d'irrigazione.



1. Se l'ora e il giorno della settimana non sono stati variati e il display visualizza i dati correnti del livello base, premere 2 volte il tasto "Menu".

*L'indicatore di "programma" lampeggia sotto la posizione 1.*

2. Selezionare il programma desiderato spostando il cursore con i tasti "▲" o "▼" (nell'esempio, su **Prog. 1**) e confermarlo premendo il pulsante "Ok".

*Sul display lampeggiano la scritta "START TIME" e la cifra delle "ore" per l'inizio dell'irrigazione.*

### Inserimento dell'ora d'inizio irrigazione

3. Premendo i pulsanti "▲" o "▼" inserire l'ora d'inizio irrigazione per il programma 1 (nell'esempio le **16**) e confermarla con il tasto "Ok".

*Sul display lampeggiano la scritta "START TIME" e la cifra dei "minuti".*

4. Inserire i minuti usando i pulsanti "▲" o "▼" (nell'esempio **30**) e confermare il dato con il tasto "Ok".

*Sul display lampeggiano la scritta "RUN TIME" e la cifra dell'"ora" per la durata dell'irrigazione.*

### Inserimento della durata dell'irrigazione

5. Inserire la durata dell'irrigazione (espressa in ore, nell'esempio **1**) premendo il pulsante "▲" o "▼" e confermarla con il tasto "Ok".

*Sul display lampeggiano la scritta "RUN TIME" e la cifra dei "minuti".*

6. Inserire i minuti con i pulsanti "▲" o "▼" (nell'esempio **30**) e confermarli con il tasto "Ok".

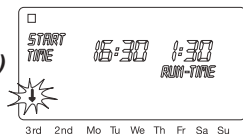
*Sul display lampeggia la freccia ↓ che indica la frequenza dell'irrigazione.*

### Selezione dei giorni d'irrigazione

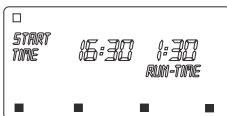
L'irrigazione può essere eseguita:

- (a) ogni 2 o 3 giorni a partire dal giorno della settimana attuale (**2nd** o **3rd**)
- (b) nel giorno prescelto (il programma può quindi essere ripetuto anche tutti i giorni)

7. (a)

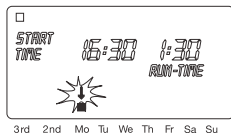


3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

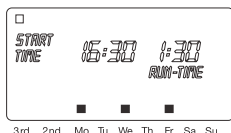


3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

7. (b)



3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

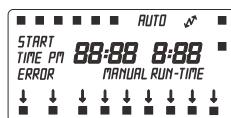


3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

### Modifica di un programma esistente

### Ritorno al livello base

### Reset



## 7. (a) Irrigazione ogni 2 o 3 giorni

**Il programma d'irrigazione verrà ripetuto ogni 3 oppure ogni 2 giorni con decorrenza dalla data attuale impostata.**

Premere il pulsante “▲” o “▼” per posizionare la freccia ↓ sopra alla frequenza desiderata (nell'esempio **3rd** = ogni 3 giorni) e confermare la scelta con il tasto “Ok”.

*Il programma viene memorizzato e la frequenza dell'irrigazione (nell'esempio **3rd**) rimane visualizzata sul display per 2 secondi. Dopodiché si ripresenta la situazione del punto 1. con l'indicatore di programma che lampeggia sotto alla posizione successiva.*

### (b) Irrigazione nei giorni prescelti

Premere il pulsante “▲” o “▼” per posizionare la freccia ↓ sopra al giorno desiderato (nell'esempio, **Mo** = lunedì) e confermare la scelta con il tasto “Ok”. Per cancellare un giorno già selezionato, riposizionarsi con la freccia ↓ e premere nuovamente il tasto “Ok”.

Dopo aver impostato i giorni della settimana in cui far svolgere l'irrigazione (nell'esempio, **Mo, We, Fr**), tenere premuto il pulsante “▲” fino a quando la freccia ↓ si posiziona sopra **Su**.

*Il programma viene memorizzato e l'indicazione dei giorni prescelti (nell'esempio, **Mo, We, Fr**) rimane visualizzata sul display per 2 secondi. Dopodiché si ripresenta la situazione del punto 1. con l'indicatore di programma che lampeggia sotto alla posizione successiva.*

In qualunque momento è possibile modificare un programma già impostato, intervenendo solo sul dato specifico che si vuole variare.

In base alle istruzioni suddette, entrare nel programma e ripercorrere le varie fasi variando i dati necessari (ad es., la durata dell'irrigazione) e confermando tutti gli altri con il tasto “Ok”.

In qualunque fase della programmazione è possibile tornare al livello base.

→ Premere il pulsante “Menu”.

*Sul display vengono visualizzati i dati correnti (ora e giorno della settimana).*

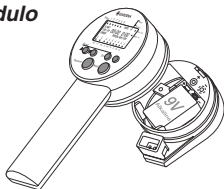
**Se si desidera cancellare tutti i programmi impostati, procedere a un reset.**

→ Tenere premuti contemporaneamente i pulsanti “▲” e “Ok” per 2 secondi.

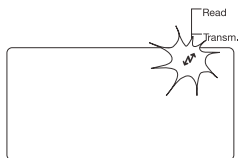
- Sul display vengono visualizzati tutti i simboli per ca. 2 secondi.
- Tutti i programmi vengono cancellati.
- La durata dell'irrigazione manuale viene fissata in 30 minuti (**0:30**).
- I dati correnti (ora e giorno della settimana) rimangono inalterati.

Il reset con i tasti “▲” e “Ok” può essere effettuato in qualsiasi momento e da qualunque livello operativo. Il ritorno al livello base è automatico!

### Inserimento del modulo pilota



### Trasmissione dei dati



### Richiamo dei dati

## Trasferimento dei programmi

Lo scambio dei dati fra programmatore portatile e modulo pilota è possibile solo se entrambi sono muniti dell'apposita pila da 9 Volt e il programmatore si trova sul livello base (visualizzazione dati correnti).

1. Prendere il modulo pilota ed inserirlo nell'alloggiamento previsto sul retro del programmatore portatile: lo spinotto di quest'ultimo deve entrare nell'apposita cavità del modulo pilota.
  2. Esercitare quindi una leggera pressione in modo che le due parti aderiscano bene.
- Non forzare! Se posizionato correttamente, il modulo entra con facilità nella sua sede.

**Attenzione! Con il trasferimento dei dati impostati, tutti i programmi già memorizzati sul modulo pilota vengono sovrascritti con i nuovi.**

I dati impostati sul programmatore portatile possono essere trasferiti anche a più di un modulo pilota.

→ *Evitare comunque sovrapposizioni di tempi nell'esecuzione automatica dell'irrigazione.*

Col trasferimento dei programmi, nel modulo pilota vengono aggiornati anche i dati correnti e la durata dell'irrigazione manuale.

**Prima** della trasmissione, è necessario aver impostato sul programmatore portatile i dati correnti e i programmi d'irrigazione.

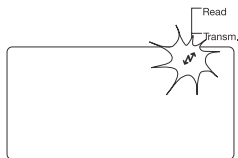
1. Inserire il modulo pilota sul programmatore portatile.
2. Premere il tasto "**Menu**" fino a quando sul display appaiono i dati correnti (ora e giorno della settimana).
3. Pigiare il tasto "**Transmit**".  
*Mentre i dati vengono trasferiti dal programmatore al modulo pilota, il display visualizza una doppia freccia.*
4. Estrarre il modulo pilota dal programmatore portatile ed inserirlo sulla valvola corrispondente.  
*Quando si colloca il modulo pilota, la valvola riceve sempre un impulso di chiusura.*

Da questo momento l'irrigazione verrà eseguita in modo del tutto automatico in base ai programmi impostati: la levetta della valvola dev'essere posizionata su "**AUTO**".

**Attenzione! Con il richiamo dei dati, tutti i programmi già memorizzati sul programmatore portatile vengono sovrascritti con quelli importati dal modulo pilota.**

1. Inserire il modulo pilota sul programmatore portatile.
2. Premere il tasto "**Menu**" fino a quando sul display appaiono i dati correnti (ora e giorno della settimana).





### 3. Pigiare il tasto “Read”.

*Mentre i dati vengono trasferiti dal modulo pilota al programmatore portatile, il display visualizza una doppia freccia.*

Nel caso appaia la scritta **ERROR**, consultare il § 6. Anomalie di funzionamento.

## Irrigazione manuale

Per poter effettuare un’irrigazione manuale utilizzando l’apposito tasto presente sul modulo pilota, è necessario che la levetta della valvola sia posizionata su “**AUTO**”.

### Comando manuale

1. Premere il tasto “**ON/OFF**” sul modulo pilota.  
*L’irrigazione manuale si avvia.*
2. Per interromperla, premere nuovamente il tasto “**ON/OFF**” sul modulo pilota.  
*L’irrigazione manuale si arresta immediatamente.*

### Durata dell’irrigazione manuale

L’irrigazione manuale avviata premendo l’apposito tasto del modulo pilota è una funzione semi-automatica: viene infatti sospesa trascorso il tempo stabilito.

Per motivi di sicurezza, la durata massima dell’irrigazione manuale è prefissata in 30 minuti (**0:30**).

Per modificarla, procedere come segue:

1. Posizionarsi sul livello base del programmatore:  
*devono essere visualizzati i dati correnti (ora e giorno della settimana).*
2. Tenere premuto il pulsante “**Ok**” per 5 secondi.  
*Sul display lampeggiano la scritta “**MANUAL RUN-TIME**” e la cifra dell’ “ora” per la durata dell’irrigazione.*
3. Utilizzando i tasti “**▲**” o “**▼**” modificare la durata dell’irrigazione manuale espressa in ore (nell’esempio, **0**) e confermare il dato con il pulsante “**Ok**”.  
*Sul display lampeggiano la scritta “**MANUAL RUN-TIME**” e la cifra dei “minuti”.*
4. Utilizzando i tasti “**▲**” o “**▼**” modificare la durata dell’irrigazione manuale espressa in minuti (nell’esempio, **20**) e confermarla con il pulsante “**Ok**”.  
*La modifica apportata alla durata dell’irrigazione manuale viene memorizzata e il display torna a visualizzare i dati correnti (livello base).*



## 6. Anomalie di funzionamento

Anomalia	Possibile causa	Intervento
Il display non riporta alcuna indicazione	Si è attivata la funzione di risparmio energetico.	→ Premere un tasto qualunque: <i>il display tornerà a visualizzare i dati correnti.</i>
	La pila manca o è scarica.	→ Inserire o sostituire la pila (vedi § 4. Operazioni preliminari).

Anomalia	Possibile causa	Intervento
Il display non riporta alcuna indicazione	La temperatura esterna è scesa sotto $-10^{\circ}\text{C}$ o è salita sopra $+50^{\circ}\text{C}$ .	→ Attendere che la temperatura si normalizzi: le scritte ricompariranno sul display.
La pila si esaurisce dopo breve tempo	La pila non è alcalina.	→ Utilizzare una pila alcalina da 9 V tipo IEC 6LR61.
Si verifica un errore durante il trasferimento dei dati	I contatti sono sporchi.	→ Procedere alla pulizia con un panno asciutto o un pennello. Non utilizzare solventi.
	Il modulo pilota non è inserito correttamente.	→ Inserire correttamente il modulo pilota.
Sul display lampeggia la scritta "ERROR 1" (errore di collegamento col modulo pilota)	Non c'è contatto fra il programmatore portatile e il modulo pilota.	→ Controllare i contatti.
	Manca la pila nel modulo pilota.	→ Inserire la pila nel modulo pilota.
Sul display lampeggia la scritta "ERROR 2" (errore nel trasferimento dei dati)	Il contatto fra programmatore portatile e modulo pilota non è corretto.	→ Controllare i contatti.
	La pila nel modulo pilota non è abbastanza carica.	→ Inserire una nuova pila nel modulo pilota.
Sul display lampeggia la scritta "ERROR 3" (i dati non sono validi)	Trascorso lungo tempo (pila scarica) i dati nel modulo pilota non sono più corretti (ad es., l'orario riportato è <b>28:51</b> ). In questo caso il programmatore portatile non riconosce e non accetta i dati.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sostituire la pila.</li> <li>2. Impostare nuovamente i dati sul programmatore portatile.</li> </ol>
La valvola non si apre (il passaggio d'acqua è bloccato)	La durata dell'irrigazione manuale è su <b>0:00</b> .	→ Impostare la durata dell'irrigazione manuale.
	La pila del modulo pilota è scarica.	→ Sostituire la pila del modulo pilota.
	Sul modulo pilota non è memorizzato alcun programma d'irrigazione.	→ Trasferire i dati dal programmatore al modulo pilota.



In caso di altre anomalie, contattare il Centro di Assistenza Tecnica GARDENA. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dai Centri di Assistenza Tecnica GARDENA o dai rivenditori autorizzati GARDENA.

## 7. Interventi di fine stagione

### Ricovero invernale

→ Prima che inizi il freddo, estrarre il modulo pilota dalla valvola e riporlo in un luogo riparato dal gelo  
**oppure**  
 togliere la pila dal modulo pilota.

### Smaltimento delle pile esaurite

→ Per eliminare le pile scariche, utilizzare gli appositi contenitori di raccolta.

**Smaltimento:**  
(conforme a: RL2002/96/EC)



Non smaltire insieme ai normali rifiuti domestici. Utilizzare sempre gli appositi contenitori di raccolta.

→ Importante: l'apparecchio va smaltito consegnandolo al centro di smaltimento municipale.

## 8. Dati tecnici

---

<b>Alimentazione (programmatore e modulo pilota):</b>	1 pila alcalina da 9 V IEC 6LR61 per entrambi
<b>Temperatura d'esercizio:</b>	da 0 °C a +50 °C
<b>Temperatura limite:</b>	da -20 °C a +50 °C
<b>Umidità relativa dell'aria:</b>	da 20 % a 95 %
<b>Abbinamento al tester di umidità o al sensore di pioggia:</b>	modulo pilota predisposto al collegamento
<b>Mantenimento in memoria dei programmi:</b>	fino alla sostituzione della pila
<b>Irrigazioni giornaliere programmabili:</b>	fino a 6
<b>Durata impostabile per ciascuna irrigazione:</b>	da 1 minuto a 9 ore e 59 minuti

## 9. Assistenza / Garanzia

---

### **Assistenza**

In caso di guasto o di anomalia di funzionamento, rivolgersi al Centro Assistenza Tecnica Nazionale, tel. 199.400.169.

### **Garanzia**

Questo prodotto GARDENA è coperto da garanzia legale (nella Comunità Europea per 24 mesi a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi
- il prodotto sia stato spedito a spese del mittente direttamente a un Centro Assistenza GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.

Eventuali danni al programmatore portatile imputabili a un errato inserimento della pila o all'utilizzo di una pila scarica non rientrano nella garanzia.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante/rivenditore.

## **F Responsabilit **

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite   une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agr es GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux pr conis s par GARDENA.

## **I Responsabilit  del prodotto**

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilit  del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

## **NL Productaansprakelijkheid**


Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

## **P Responsabilidade sobre o produto**

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de repara es inadequadas ou da substitui o de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-  nula também depois de repara es realizadas por oficinas n o autorizadas pela GARDENA. Esta restri o valer  tamb m para pe as adicionais e acess rios.

## **D Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgem e Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Erg nzungsteile und Zubehör.

<p><b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b>  Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validité de ce certificat.</p>	Désignation du matériel : Console de programmation Descrizione del prodotto : Programmatore portatile Omschrijving van het apparaat : Programmeerunit Descrição do aparelho : Unidade de programação Bezeichnung des Gerätes : Programmierereinheit
<p><b>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</b>  La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	Référence : Art. : Art. nr.: 1242 Art. N°: Art.-Nr.:
<p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b>  Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	Directives européennes : 2006/95/EG Directive UE : 2004/108/EG EU-richtlijnen : Directrices da UE : 2006/42/EG : 2006 EU-Richtlijnen : 93/68/EG
<p><b>P Certificado de conformidade da UE</b>  Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.</p>	Hinterlegte Dokumentation : GARDENA Technische Dokumentation E. Renn 89079 Ulm Deposited Documentation : GARDENA Technical Documentation E. Renn 89079 Ulm Documentation déposée : Documentation technique GARDENA E. Renn 89079 Ulm
<p><b>D EG-Konformitätserklärung</b>  Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	Date d'apposition du marquage CE : Anno di rilascio della certificazione CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding : 1997 Ano de marcação pela CE : Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung :
	Fait à Ulm, le 03.01.2010 Ulm, 03.01.2010 Ulm, 03-01-2010 Ulm, 03.01.2010 Ulm, den 03.01.2010 Représentant légal Rappresentante autorizzato Gemachtigde Representante autorizado Der Bevollmächtigte  A. Disch Vice President Category Watering

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

**Deutschland / Germany**

GARDENA GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
4000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Vera 745  
(C1414AOO) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 4858-5000  
diego.poggi@ar.husqvarna.com

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Looked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90  
consumer.service@husqvarna.at

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Palash Comércio e  
Importação Ltda.  
Rua São João do Araguaia, 338  
- Jardim Califórnia -  
Barueri - SP - Brasil -  
CEP 06409-060  
Phone: (+55) 11 4198-9777  
eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**

Хускварна България ЕООД  
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72  
1799 София  
Тел.: (+359) 02/9753076  
www.husqvarna.bg

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Antonio Martinic y Cia Ltda.  
Cassillas 272  
Centro de Cassillas  
Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_ci@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg.t-com.hr

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akritia Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 - Chodov  
Bezplatná infolinka: 800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA / Husqvarna  
Consumer Outdoor Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald  
Harju maakond  
75305 Estonia  
kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

GARDENA France  
Immeuble Exposial  
9 - 11 allée des Pierres Mayettes  
ZAC des Barbannières, B.P. 99  
-F- 92232 GENNEVILLIERS  
cedex  
Tél. (+33) 01 40 85 30 40  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@husqvarna.co.uk

**Greece**

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.  
Υπ/μα Ηφαίστου 33Α  
Βλ. Πλ. Κορωπίου  
194 00 Κορωπί Αττικής  
V.A.T. EL094094640  
Phone: (+30) 210 66 20 225  
info@husqvarna-consumer.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1 - 3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevozzolagat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

O. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
oj@ojk.is

**Ireland**

McLoughlin's RS  
Unit 5,  
Northern Cross Business Park  
North Road, Finglas  
Dublin 11

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG. 8F  
5-1 Nibanncyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Latvia**

Husqvarna Latvija  
Consumer Outdoor Products  
Bākūžu iela 6  
LV-1024 Rīga  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Aiteilis pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 011  
api@neuberg.lu

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

GARDENA  
Husqvarna Consumer Outdoor  
Products  
Salgskontor Norge  
Klevertveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Poland**

Husqvarna Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 10 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

GARDENA Portugal Lda.  
Sintra Business Park  
Edifício 1  
Fracção 0-G  
2710-089 Sintra  
Phone: (+351) 21 922 85 30  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117-123,  
RO 013603, Bucuresti, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39,  
Химки Бизнес Парк,  
Здание II, 4 этаж.

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad b.b.  
11080 Beograd  
Phone: (+381) 11 2772 204  
miroslav.lejajina@domel.co.yu

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
T - L s.r.o.  
Fedinová 6-8  
851 01 Bratislava  
Bezplatná infolinka: 800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

GARDENA d.o.o.  
Brodišče 15  
1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 32  
servis@gardena.si

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

Husqvarna AB  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA Dost Diş Ticaret  
Müessesilik A.Ş.  
Sanayi Cad. Adil Sokak  
No: 1/B Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хусварна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

1242-29.960.06/0411

© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com